

موانئ أبوظبي ABU DHABI PORTS

Port Circular

تعميم

Subject:	MARPOL Annex VI - Fuel Oil Quality Requirements: Guidelines for Supplier Version 1.0	الموضوع:	الملحق السادس من ماربول - متطلبات جودة الوقود: إرشادات عامة لمزودي الوقود
To:	Licensed Suppliers of Fuel Oil to Ships, Purchasers of Fuel Oil and Associated Agents	إلى:	مزودي خدمة وقود السفن المرخصين، وكلاء المشتريات للزيوت والوقود وجميع الشركات المعنية

As notified through Federal Transport Authority (FTA) Circular (3) of 2019, the United Arab Emirates (UAE) has acceded to Annex VI of the 1997 Protocol to the International Convention to the Protection of Pollution from Ships (MARPOL Annex VI). Port Circular 03/2019 and Version 2.2 of the Port Rules refer and available in AD Ports website.

بالإشارة إلى التعميم رقم (3) الصادر عن الهيئة الاتحادية للنقل (FTA) لعام 2019 ، نعلمكم بأن دولة الإمارات العربية المتحدة انضمت إلى الملحق السادس من بروتوكول عام 1997 للإتفاقية الدولية لحماية التلوث من السفن. كما يمكنكم الإطلاع على تعميم الميناء رقم 03/2019 الصادر بهذا الشأن والتحديث رقم 2.2 من قواعد الميناء من خلال زيارة الموقع الإلكتروني الرسمي لموانئ أبوظبي.

Regulation 18 of MARPOL Annex VI requires that all reasonable steps are implemented to promote the availability of fuel oils that comply with this Annex. This includes ensuring the fuel oil supplied to ships complies to the MARPOL-mandated quality requirements, notably the sulphur content in fuel oil, which must not exceed 0.5% m/m on and after 1 January 2020 – unless the ship is fitted with alternative means of compliance, typically an exhaust cleaning system.

تتطلب المادة (18) من الملحق السادس لماربول تنفيذ جميع الخطوات المناسبة والمتعلقة بتعزيز توفر زيوت الوقود لضمان الإمتثال. يتضمن ذلك ضمان امتثال زيت الوقود الذي يتم توفيره للسفن لمتطلبات الجودة التي تفرضها ماربول، وبالأخص نسبة الكبريت في زيت الوقود، والذي يجب أن لا يتجاوز نسبته 0.5% الشامل بالكتلة وذلك إعتباراً من تاريخ 1 يناير 2020، ما لم يتم تزويد السفينة بوسائل بديلة للامتثال، مثل نظام تنظيف العادم.

Port Circular

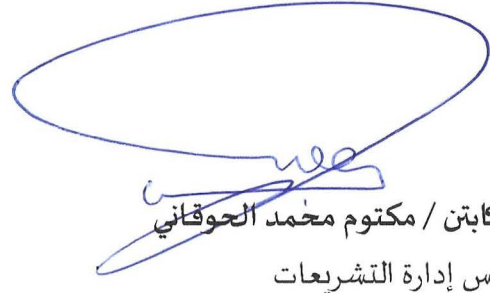
In response to the above, Abu Dhabi Ports has issued guidelines on compliance to the MARPOL Annex VI fuel quality requirements. These guidelines are available on the website and formally come into force on 31 December 2019.

وبناءً على ما تم ذكره، أصدرت موانئ أبوظبي إرشادات عامة حول الإلتزام بمتطلبات جودة الوقود المذكورة في الملحق السادس من ماربول. حيث يمكنكم الإطلاع على هذه الإرشادات من خلال الموقع الإلكتروني الرسمي لموانئ أبوظبي، والتي ستدخل حيز التنفيذ رسمياً اعتباراً من تاريخ 31 ديسمبر 2019.

The guidelines are primarily for the benefit of licensed fuel oil suppliers. However, purchasers of fuel oil for ships and their agents should also refer to the guidelines and comply with their associated obligations under MARPOL Annex VI.

تعد هذه الإرشادات لصالح موردي زيت الوقود المرخصين، مع التذكير على جميع المستفيدين من هذه الخدمة ووكلائهم بضرورة الإطلاع على الإرشادات والإمتثال لإلتزاماتهم المتعلقة بها بموجب الملحق السادس من ماربول.

Capt. Maktoum Al Houqani
Chief Corporate Authority


الكابتن / مكتوم محمد الحوقاني
رئيس إدارة التشريعات